

鶴見濟／著

李道道／譯

貓頭鷹書房 54

# 脫

# 資本主義宣言

拒絕全球化經濟腐蝕我們的生活

脱資本主義宣言：  
グローバル經濟が蝕む暮らし

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

脫資本主義宣言：拒絕全球化經濟腐蝕  
我們的生活 / 鶴見濟著；李道道譯。-- 初  
版。-- 台北市：貓頭鷹出版：家庭傳媒城  
邦分公司發行，2014.05

譯自：脫資本主義宣言：グローバル經濟  
が蝕む暮らし

面：公分

ISBN 978-986-262-204-9(平裝)

1.國際經濟 2.資本主義

552.1

103006566

脫資本主義宣言：  
拒絕全球化經濟腐蝕我們的生活

作者 鶴見濟

譯者 李道道

企畫選書 謝宜英

責任編輯 陳妍姣

專業校對 魏秋綢

美術編輯／封面設計 劉曜徵

行銷企畫 張芝瑜

總編輯 謝宜英

出版助理 林智萱

出版者 貓頭鷹出版

發行人 涂玉雲

發行 英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司  
104台北市民生東路一段141號2樓

劃撥帳號：19863813・戶名：書虫股份有限公司

城邦讀書花園：www.cite.com.tw 購書服務信箱：service@readingclub.com.tw

購書服務專線：02-25007718～9（週一至週五上午09:30-12:00；下午13:30-17:00）

24小時傳真專線：02-25001990・25001991

香港發行所 城邦（香港）出版集團／電話：852-25086231／傳真：852-25789337

馬新發行所 城邦（馬新）出版集團／電話：603-90578822／傳真：603-90576622

印刷廠 五洲彩色製版印刷股份有限公司

初版 2014年5月

定價 新台幣250元／港幣83元

ISBN 978-986-262-204-9

有著作權・侵害必究

讀者意見信箱 owl@cph.com.tw

貓頭鷹知識網 www.owl.tw

歡迎上網訂購：大量團購請洽專線(02)2500-7696轉2729

DATSUSHIHON SHUGI SENGEN

by WATARU TSURUMI

Copyright © 2012 WATARU TSURUMI

Original Japanese edition published by SHINCHOSHA Publishing Co., Ltd., Tokyo.

All rights reserved Chinese (in complex character only) translation copyright © 2014

by Owl Publishing House, a division of Cite Publishing Ltd.

Chinese (in complex character only) translation rights arranged with SHINCHOSHA Publishing Co., Ltd., Japan through  
Bardon-Chinese Media Agency, Taipei.

## 貓頭鷹書房

有些書套著嚴肅的學術外衣，但內容平易近人，非常好讀；有些書討論近乎冷僻的主題，其實意蘊深遠，充滿閱讀的樂趣；還有些書大家時時掛在嘴邊，但我們卻從未看過……

如果沒有人推薦、提醒、出版，這些散發著智慧光芒的傑作，就會在我們的生命中錯失——因此我們有了**貓頭鷹書房**，做為這些書安身立命的家，也作為我們智性活動的主題樂園。

貓頭鷹書房

——智者在此垂釣

# 目次

2	譯者序	不拚經濟，我們也能快樂有尊嚴地活下去
8	前言	
17	第一章	全球化經濟帶來的災害就在我們身邊
18	衣服、棉花和鹹海	
25	核電廠出口與重工業主導	
32	垃圾出口與推銷策略	
43	反抗方法一	示威遊行——最普遍的表達抗議手段
47	咖啡與南北問題的歷史	
55	運動商業化與血汗工廠	
62	牛仔褲與西洋的文化侵略	
69	反抗方法二	薩帕提斯塔民族解放軍——對全球化的反抗

7 3 第二章 臣服於經濟之下的日本

7 4 鋁罐與印尼

8 0 汽車增產的陰謀

8 8 日本人為何吃麵包

9 4 反抗方法三 世界社會論壇與自律空間——實踐「另一個不同的世界」

9 8 自動販賣機為何增加這麼快？

1 0 4 美國推升日本的香菸進口量

1 0 9 麥當勞有何不好？

1 1 5 反抗方法四 拉丁美洲革命——巨大的自律經濟圈

1 1 9 第三章 批判經濟入門

1 2 0 任何人都能一目了然的資本主義定義

1 2 4 GDP、自由貿易與金錢依賴

1 2 9 金融危機與自由主義經濟的歷史

1 3 6 通貨危機與泡沫經濟的詭計

1 4 0	「南」的債務問題與貧困的真正原因
1 4 8	反抗方法五 宮下NIKE公園反對運動——打造自己的場所
1 5 5	<b>第四章 與自然界相連結</b>
1 5 6	人類圈的外側
1 6 4	黃豆與消失的農業
1 7 2	讓人們買水的詭計
1 7 8	靈長類與維生素C
1 8 2	自然界的循環、死亡與再生
1 8 7	反抗方法六 新農業——增加中的兼職農夫
1 9 1	作者後記

有些人一聽到「脫資本主義」，就產生猛烈的極端反應，似乎立刻要跳起來反駁「你想要推行社會主義」、「最好一毛錢都不要用」、「要回歸原始社會嗎」之類的，但是這些都不是我們所樂見的。將來要變成什麼樣子，都可以等遇到了再來思考要採取什麼立場。因為人們要將社會打造成什麼模樣，都是由當時在那裡的人所決定的，因此不同的場所會出現不同答案，也是理所當然的。

■譯者序

## 不拚經濟，我們也能快樂有尊嚴地活下去

李道道

翻譯這本書的時候，發生了好多事情——不要核四五六運動、二十多萬人參與的反核遊行、太陽花學運帶動了五十萬人上街頭的反黑箱服貿運動……雖然一方面感到深沉的無力，另一方面還是積極參與各種街頭運動，這輩子參加的遊行全加起來也沒有這一年來得多！

我們的世界為什麼變成這樣？讓普通上班族放下工作，寧可化為千千萬萬的數字之一，站在街頭吶喊？我不斷的自問：為什麼？我們為什麼會淪落到要甘冒成為「違法」、「暴民」的風險，奔波於街頭？

核能發電是否百分之百安全？不是我這個不科技的腦袋能懂的；同樣的，服貿、貨貿是否利大於弊？也不是對經濟外行的書生能夠算計的。但是，看了這本書之後，就能看懂這個經濟自由化、全球化的潮流，看見他們背後那隻看不見的手，並不是自由市場經濟的那隻看不見的



手，而是財經界、產業界與政治勢力結合的那隻剝削勞工、欺騙消費者的巨大怪手。這已經不是貼上「恐共」、「反中」這類標籤就能解決的事了。

只有放在全球化經濟的大脈絡裡，才能看懂我們所面對的問題，這些問題背後的龐大結構是全球化，數十年來我們對全球化趨勢是毫無抵抗力的。

——成千上萬的人走上街頭反對核電廠，為何不能阻止政府一意孤行的續建？

——前人辛勞開拓的良田為何非被徵收去蓋工廠不可？

——即使晝夜不分地長時間工作，勞工的生活為何無法改善？

——各種運動身體的室內戶外活動，為何變成昂貴的娛樂？

閱讀這本書，你會發現，所有的解答都在裡面。經濟問題永遠不只是經濟，還包括了政治、文化、環境、社會、價值觀，甚至生物生存最基本的飲水與食物安全等，都被經濟所宰制，唯經濟的馬首是瞻。「經濟動物」已不再是日本人專屬的名稱，我們全都變成只能為「拚經濟」而犧牲自己和家人生命中一切美好事物的動物了。

難怪，我們的生活會變得如此困苦、活得如此不容易！作者提到他寫《完全自殺手冊》的心境，正是因為活在這個社會上，實在是掙扎得太痛苦了！但是，他並沒有放棄生命，反而是回過頭去找這個痛苦的來源，並且揪出了這個壓榨我們、造成深沉無力感的幕後黑手。

正是全球化經濟下的資本主義，用自由主義的名義倚大欺小，讓我們活得痛苦不堪。

但其後最精采的轉折是，他並沒有掉入「反資本主義」或「社會主義」的陷阱中，反而開拓了更廣闊的天地，讓自己回歸自然，重新認識自己做為一個人在世界中的定位，並且，找出了不需倚賴金錢、不需拚經濟的，快樂又有尊嚴地活下去的力量。

雖然作者在這本書裡面所用的例子、數據都以日本為主，但完全不妨礙台灣讀者的理解，因為台灣的狀況幾乎完全跟日本一樣（可能只有更糟）。當然，我認為這也是因為台灣一直追隨在日本、美國後面，被全球化經濟侵蝕至今所造成的後果，實在太類似的關係。

# 目次

2	譯者序	不拚經濟，我們也能快樂有尊嚴地活下去
8	前言	
1 7	第一章	全球化經濟帶來的災害就在我們身邊
1 8	衣服、棉花和鹹海	
2 5	核電廠出口與重工業主導	
3 2	垃圾出口與推銷策略	
4 3	反抗方法一	示威遊行——最普遍的表達抗議手段
4 7	咖啡與南北問題的歷史	
5 5	運動商業化與血汗工廠	
6 2	牛仔褲與西洋的文化侵略	
6 9	反抗方法二	薩帕提斯塔民族解放軍——對全球化的反抗

7 3 第二章 臣服於經濟之下的日本

7 4 鋁罐與印尼

8 0 汽車增產的陰謀

8 8 日本人為何吃麵包

9 4 反抗方法三 世界社會論壇與自律空間——實踐「另一個不同的世界」

9 8 自動販賣機為何增加這麼快？

1 0 4 美國推升日本的香菸進口量

1 0 9 麥當勞有何不好？

1 1 5 反抗方法四 拉丁美洲革命——巨大的自律經濟圈

1 1 9 第三章 批判經濟入門

1 2 0 任何人都能一目了然的資本主義定義

1 2 4 GDP、自由貿易與金錢依賴

1 2 9 金融危機與自由主義經濟的歷史

1 3 6 通貨危機與泡沫經濟的詭計

1 4 0	「南」的債務問題與貧困的真正原因
1 4 8	反抗方法五 宮下NIKE公園反對運動——打造自己的場所
1 5 5	<b>第四章 與自然界相連結</b>
1 5 6	人類圈的外側
1 6 4	黃豆與消失的農業
1 7 2	讓人們買水的詭計
1 7 8	靈長類與維生素C
1 8 2	自然界的循環、死亡與再生
1 8 7	反抗方法六 新農業——增加中的兼職農夫
1 9 1	作者後記

# 前言

「為了拚經濟，也別無他法」？

「一切都是為了拚經濟，這是現實問題，不能空談理想，所以只能接受，此外別無他法了。」

多少次，我們因為面對這種「拚經濟」的說法而放棄？又有多少次因此而停止思考？這正是在二次世界大戰後號稱為「經濟動物」的我們，日本人的生活所呈現的樣貌，在經濟至上的這條路上往前衝了數十年，所獲得的成果就是眼前所見的現況：即使在發生那麼悲慘的核電廠事故之後，仍然為了「拚經濟」而無法廢核。而且，類似情形並不僅止出現於核電廠這一件事上。

有時候我會陷入一種怪異的情緒，以為「全世界只有自己一個人覺得目前的情形並不正常」。

道路上無時無刻都有滿坑滿谷的汽車，塞得動彈不得，我們並非設法減少車輛數量，反而用更多的道路建設工程來解決塞車的問題。而建設工程並不限於道路，還有高樓大廈、車站、

橋梁、水庫……無論做多少工程都嫌不夠。

大賣場裡陳列了數量驚人的電腦、電視機、行動電話等家電器具，以各種促銷活動來鼓勵換新機種的消費，而且每樣都才買幾年就都不能修理了。

一排又一排的自動販賣機、到處充斥的便利商店，裡面擺滿了多得令人眼花撩亂的各種咖啡、飲料……市場上仍必須不斷推陳出新，以免消費者喝膩。

即使如此，廠商仍嫌不夠，還要大打廣告來刺激消費。

這些消費商品最後造成的後果就是滿坑滿谷的垃圾問題，而我們不是設法減少產量，而是以回收再生、消耗更龐大能源的方法來試圖解決垃圾問題。

另一方面，我們生活上絕對必要的食物和衣服等物品，都一個接一個地被進口商品取代，這樣我們在國內居然還找不到工作，真是令人感嘆啊！

不僅如此，跨國操作數字的金錢遊戲所移動的金額，竟然超過實際物質貿易金額的一百倍以上，這些天文數字在帳面上的移動，所到之處都帶來泡沫化的經濟破碎。

太多的例子已經不勝枚舉，再這樣寫下去，現在日本所有正在進行的「工作」當中，可能相當大的部分都脫不了關係。

然而，我們真的除了這樣繼續下去之外就沒有其他的路可走了嗎？這樣不停地買東西然後

拋棄掉、製造物品然後又銷毀掉、把金錢從左手移到右手來變戲法賺錢……真的除了這樣以外就沒有其他辦法可想了嗎？請捫心自問，每個人心中都從未擔心過，這樣繼續下去世界會變得多糟嗎？

但是即使我們這樣想過，只要一碰到「為了拚經濟，也是無可奈何」的說法，就被迫停止繼續思考下去。好不容易等到「經濟」的發展氣勢減弱，還沒來得及鬆口氣，馬上就聽到產業界「經濟狀況惡化」、「趕快刺激消費」的大合唱，政府也趕緊配合，迅速制定進一步拚經濟的政策（\*1）。

「為了拚經濟」到底是怎麼一回事？讓人愈想愈糊塗，這個稱為資本主義的經濟體制，怎麼好像把世界弄得愈來愈奇怪了？本書所提出的就是這樣一個疑問。

### 誰該為浪費和搾取負責任？

關於「拚經濟」這件事，以下再稍微說得詳細一點。

正如同本書中反覆闡述，我們所居住的「北方」各國所浪費的一切，可以說都是從「南方」各國的人們與自然界巧取豪奪來的（\*2），因此嚴格說來，「南方」的貧困與環境破壞等問題，就是被我們過度的生產和消費所壓迫出來的。然而，眼前的現狀卻是：我們對自己的食物和



衣物是如何生產出來的，幾乎毫無概念，因此也不曾注意到自己所造成的壓迫。

大部分的見解都會指向我們「北方」所犯的錯誤，雖然這樣的看法並沒有什麼不對，但本書並不單純採取這樣的立場。因為即使是在「北方」，仍要區別哪些人是為了牟利故意造成別人浪費，哪些人則是因此浪費而不自覺；也要區分壓搾別人的人，以及被壓搾剝削的人。即使在「北方」國家，貧富的差距也逐漸增大，有些人連支付最基本生活的錢都沒有，更別提浪費了。因此，我們要關心的問題，應該是要集中於壓搾別人、造成浪費的這個面向吧。

這些人可以稱為「大企業」、「資本家」，或「財經界」，怎麼稱呼都無所謂<sup>(\*)3</sup>，因為他們的網絡遍布在全世界，不分「南北」。他們與各國政治人物、官方政府相互勾結，霸占了社會的上層地位<sup>(\*)4</sup>。而且這些人僅占百分之「一」，我們卻有百分之「九十九」。

無論在「北方」或「南方」，讓我們這些深受其害的大多數人，都能勇敢站起來向他們抗議，請他們從高高在上的位置上走下來，開始真正面對並設法解決問題，這就是本書的基本立場。

說起「拚經濟」，看起來就好像是在為整個社會設想似的，其實，他們為的只是大企業和財經界上層階級的金錢利益。然而事實上，即使只有農業、漁業，以及個人經營的小商店能夠發達，也算是一種經濟的活化；提高上班族的薪水基準，也會提升經濟發展。然而這種基層的經